

No. 1 – 2012

42.aastakäik / 42nd volume

Teedaanded 1 - 10
seisuga 01. 01. 2012



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeveede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C No – *International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).*
- 5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.
International Symbols, Abbreviations and Terms used on Charts

I Üldinfo

General information

Uued trükised

New Editions

- | | |
|--|--|
| a) Eesti navigatsioonikaart nr. 950
1 : 2000. Kolmas trükk.
Väinameri.
<i>Rohuküla sadam.</i> | Estonian Chart No 950
1 : 2000. Third edition.
Väinameri.
<i>Rohuküla Harbour.</i> |
| b) Eesti navigatsioonikaart nr. 956
1 : 2000. Kolmas trükk.
Väinameri.
<i>Heltermaa sadam.</i> | Estonian Chart No 956
1 : 2000. Third edition.
Väinameri.
<i>Heltermaa Harbour.</i> |
| c) Eesti navigatsioonikaart nr. 974
1 : 2000. Kolmas trükk.
Väinameri.
<i>Virtsu sadam ja Virtsu vanasadam.</i> | Estonian Chart No 974
1 : 2000. Third edition.
Väinameri.
<i>Virtsu Harbour and Virtsu Vanasadam Harbour.</i> |
| d) Eesti navigatsioonikaart nr. 976
1 : 2000. Kolmas trükk.
Väinameri.
<i>Kuivastu sadam.</i> | Estonian Chart No 976
1 : 2000. Third edition.
Väinameri.
<i>Kuivastu Harbour.</i> |

TEADMISEKS

Kaablite alal, kaablitrassil, torujuhtmel ja nendest 0,5 M ulatuses mõlemal pool on ankurdamine, traalimine ja mistahes muu kaableid või torujuhtmeid kahjustada võiv tegevus keelatud.

INFORMATION

Anchoring, trawling and any other activity which may damage cables or pipelines is prohibited in the cable area, on the cable or pipeline track and 0.5 nM on either side of these.

Ajutisi teadaandeid (T), mis kehtivad *Notices (T) in force*

TM No. 142(T) 7/2011

Tallinna lahe ankruala „H“.
Idapikkusest 024°31.5'E ida poole jääv ala
on ajutiselt suletud. Ankurdamine keelatud.
Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*
Eesti merekaardid 1.osa lk 9, 32 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 9, 32*

Tallinn Bay. Anchorage area „H“.
Area east of lon 024°31.5'E is temporarily
closed. Anchorage is prohibited.

TM No 210(T) 9/2011

Kuivastu sadama põhjakai nr.2
on laevaliikluseks ajutiselt suletud.
Kaart nr. 976 *Chart*
Eesti merekaardid 2.osa lk 50 / *Charts of Estonia Vol 2 page 50*

Kuivastu Harbour. Northern quay No 2 is
temporarily closed for navigation.

Jooksev informatsioon

Eesti navigatsioonimärkide kohta -
Vt. Veeteede Ameti koduleht:
<http://www.vta.ee/atp>
- *Navigatsioonimärgistuse andmekogu*

Kehtivad navigatsioonihoiatused -
Vt. Veeteede Ameti koduleht:
<http://www.vta.ee/atp>
- *Navigatsioonihoiatused Eesti vetes*

Korrigeeritud teatmik „Navigatsioonimärgid
Eesti vetes“ (2010) on nüüd ka
Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/atp> -
- *Navigatsioonimärgid Eesti vetes (PDF)*

Veeteede Ameti väljaannete edasimüüjad
Vt Veeteede Ameti koduleht:
<http://www.vta.ee/atp> -
- *Navigatsioonikaardid*

Current information

about the aids to navigation in Estonian waters -
See homepage of the EMA:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- *Database of AtoN*

Navigational warning in force -
See homepage of the EMA:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- *Local navigational warning*

Corrected „List of Light, Estonia“ (2010)
available on the homepage of the
Estonian Maritime Administration:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- *List of Light (PDF)*

Retailers of the editions issued by EMA
See homepage of the EMA:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- *Navigational Charts*

II Kaardi korrektuur Correction of Charts

No. 1 - 2012

Kaardi nr. Chart No	TM Notice	
305	10	
306	10	
509 (INT 1268)	5	
610	1, 4(T)	
823	4(T)	
930	1, 2, 3	
Eesti merekaardid 1.osa / Charts of Estonia Vol 1	1, 2, 3, 4(T)	
Eesti merekaardid 2.osa / Charts of Estonia Vol 2	5, 6, 7, 9	
Eesti merekaardid 3.osa / Charts of Estonia Vol 3	8	

Soome laht / Gulf of Finland

No. 1

Tallinna laht. Tallinn Bay.
Kustutada takistus (INT1 K31) asukohas Delete obstruction (INT1 K31) in position
59° 27.06' N 024° 46.42' E
Kaardid nr. 610, 930 Charts
Eesti merekaardid 1. osa lk 45 / Charts of Estonia Vol 1 page 45

No. 2

Tallinna laht. Tallinn Bay.
a) Kustutada takistus (INT1 K31) asukohas Delete obstruction (INT1 K31) in position
59° 27.08' N 024° 46.28' E
b) Kustutada takistus 11.1m (INT1 K31*(K41)) Delete obstruction 11.1m (INT1 K31*(K41))
asukohas in position
59° 27.00' N 024° 45.29' E
c) Kustutada takistus 1.6m (INT1 K41) asukohas Delete obstruction 1.6m (INT1 K41) in psn
59° 26.90' N 024° 45.00' E
Kaart nr. 930 Chart
Eesti merekaardid 1. osa lk 45 / Charts of Estonia Vol 1 page 45*

No. 3

Tallinna laht. Tallinn Bay.
a) Kustutada kivi 11.4m (INT1 K14.1) asukohas Delete rock 11.4m (INT1 K14.1) in position
59° 27.07' N 024° 46.28' E
b) Kustutada kivi 11.7m (INT1 K14.1) asukohas Delete rock 11.7m (INT1 K14.1) in position
59° 27.07' N 024° 46.45' E
Kaart nr. 930 Chart
Eesti merekaardid 1. osa lk 45 / Charts of Estonia Vol 1 page 45

No. 4(T)

Kopli laht. Kopli Bay.
Piirivalvesadam. Piirivalvesadam Harbour.
Tühistada ajutiselt lõunamuuli NW otsa Delete temporarily S mole NW end light beacon
tulepaak (Est.nr. 339). (C3800.8)
FI G 4s
59° 27.28' N 024° 39.62' E
Kaardid nr. 610, 823 Charts
Eesti merekaardid 1.osa lk 32, 47 / Charts of Estonia Vol 1 pages 32, 47

Väinameri / Väinameri

No. 5

Hari Kurk.

Hari Kurk Strait.

a) Kustutada vrakk (INT1 K26) asukohas:Delete wreck (INT1 K26) in position

59° 01.92' N 023° 03.96' E

b) Kustutada veealused kivid (INT1 K14.2)
asukohas:Delete underwater rocks (INT1 K14.2)
in position:

1) 59° 01.63' N 023° 04.29' E 2) 59° 01.25' N 023° 04.61' E

Kaart nr. 509 (INT 1268) *Chart*Eesti merekaardid 2.osa lk 3 / *Charts of Estonia Vol 2 page 3*

No. 6

Eesti merekaardid 2.osa lk 22 korrektuur

Correction to Charts of Estonia Vol 2 page 22

Hari Kurk.

Hari Kurk Strait.

a) Kustutada vrakk (INT1 K26) asukohas:Delete wreck (INT1 K26) in position:

59° 01.92' N 023° 03.96' E

b) Kustutada veealune kivi (INT1 K14.2)
asukohas:Delete underwater rock (INT1 K14.2)
in position:

59° 01.63' N 023° 04.29' E

c) Kustutada takistused (INT1 K41) asukohas:Delete obstructions (INT1 K41) in positions:

1) 59° 01.55' N 023° 04.37' E 2) 59° 01.25' N 023° 04.61' E

No. 7

Eesti merekaardid 2.osa korrektuur

Correction to Charts of Estonia Vol 2

Lk 47

Page 47

Rohuküla sadam. Skeem.

Rohuküla Harbour. Scheme.

Vt. Lisa 1. Lõika välja, kleebi kohale!See Supplement 1. Cut and paste!

Lk 47

Page 47

Heltermaa sadama skeem

Heltermaa Harbour. Scheme

Parandada deklareeritud sügavusedAmend declared depths on the berths as follows:

kaide juures alljärgnevalt:

No. 1 – 4.7 m No. 3 – 5.1 m No. 5 – 2.8 m No. 7 – 2.2 m

No. 2 – 4.0 m No. 4 – 5.1 m No. 6 – 2.7 m

Lk 49

Page 49

Virtsu sadam. Skeem.

Virtsu Harbour. Scheme.

Vt. Lisa 1. Lõika välja, kleebi kohale!See Supplement 1. Cut and paste!

Lk 50

Page 50

Kuivastu sadam. Skeem.

Kuivastu Harbour. Scheme.

Vt. Lisa 1. Lõika välja, kleebi kohale!See Supplement 1. Cut and paste!

No. 8

Eesti merekaardid 3.osa korrektuur

Correction to Charts of Estonia Vol 3

Lk 2B

Page 2B

Virtsu sadam. Skeem.

Virtsu Harbour. Scheme.

Vt. Lisa 1. Lõika välja, kleebi kohale!See Supplement 1. Cut and paste!

No. 9

Triigi sadam. Kai nr.6.

Triigi Harbour. Berth No.6.

Kustutada deklareeritud sügavus 2.5m.Delete declared depth 2.5m.Eesti merekaardid 2. osa lk 54 / *Charts of Estonia Vol 2 page 54*

Läänemeri / Baltic Sea**No. 10**

Soela väin. Sõru siht 310.6° - 130.6°.

Soela Strait. Sõru Idg.l. 310.6° - 130.6°

a) Alumine tulepaak (Est.nr. 701).

Front light beacon (C3721).

Parandada tule nähtavuskauguseks 6M.Amend range of light to 6M.

Q W 6M
58° 42.06' N 022° 29.54' E

b) Ülemine tuletorn (Est.nr. 702).

Rear lighthouse (C3721.1).

Parandada tule nähtavuskauguseksAmend range of light in sectors to

sektorites: W=6M, R/G=3M

W = 6M, R/G = 3M

Iso WRG 4s 6/3M
58° 42.24' N 022° 29.15' E

Kaardid nr. 305, 306 *Charts***III "Navigatsioonimärgid Eesti vetes" (2010) korrektuur***Correction to List of Lights - Estonia (2010)***339** PIIRIVALVESADAMA lõunamuuli NW otsa tulepaakVeerg 8. Lisada märkus „ajut. tühistatud“

3800.8 PIIRIVALVESADAM Harbour S mole NW end light beacon

Column 8. Insert remark „temp. discontinued“**390** PALDISKI Lõunasadama tulepaakVeerg 2. Lisada tekst: „sihi 000°-180° alumine tulepaak“

3775.35 PALDISKI S Harbour light beacon

Column 2. Add text: „ldg.l. 000°-180° front light beacon“**390.1** PALDISKI Lõunasadama päevamärkVeerg 2. Lisada tekst: „sihi ülemine nav.märk, 175 m alumisest“

PALDISKI S Harbour daymark

Column 2. Add text: „ldg.l. rear nav.mark, 175 m from front“**Kaartide koondkorrektuur 2011** (seisuga 01.12.2011)*Correction of Charts SUMMARY (by December 1st 2011)*

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	Teadandaanded <i>Notices</i>
300	4, 5, 7, 28, 50, 223(T), 224, 251
302	29, 50, 224
305	22, 23, 24, 25, 32, 34, 35, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 107, 108, 111, 132, 134, 152, 153, 228(T), 263
306	34, 35, 107, 108

502 (INT 1265)	4, 5, 6, 28, 114, 115
504 (INT 1266)	7, 51, 114, 115, 116, 117, 120
507 (INT 1267)	29, 50, 59, 126, 142(T), 207, 224
509 (INT 1268)	145, 179, 184, 189
511 (INT 1269)	26, 185
513 -	62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 129, 136, 137, 183, 188, 212, 220, 271, 272
515 (INT 1270)	34, 35, 157, 160, 221, 271, 272
516 (INT 1271)	22, 23, 24, 25, 32, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 136, 137, 152, 153, 235, 243, 261, 262, 273
519 (INT 1272)	35, 107, 108, 132, 134, 222, 234

601	4, 5, 6, 28
605	115
606	7, 116
608	29, 117, 120, 123, 253
610	29, 59, 125, 126, 142(T), 207, 208, 209, 224, 253, 255, 256, 257
612	224, 258, 269
614	62, 63, 145
616	11, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 44, 45, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 127, 129, 130, 146, 180, 183, 188, 191, 192, 193, 195, 197, 198, 212, 213, 227
618	30, 155, 181, 186
620	155, 158
621	86, 87, 88, 89, 90, 198, 200, 212, 214, 216, 217, 230
622	91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 159, 160, 161, 194, 195, 196, 198, 199, 201, 211, 271, 272
623	162, 221
624	35, 162, 163, 165, 166
626	136, 137, 218, 220, 230, 231, 261
628	107, 108, 110, 132, 134, 232, 234, 236, 237
630	34, 35, 164, 165, 166, 167, 168, 171, 222
632	22, 23, 24, 25, 99, 100, 103, 104, 150, 152, 153, 154(T), 203
634	23, 24, 25, 32, 152, 153
635	169, 172, 174
638	22, 23, 24, 25, 32, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 152, 153, 247, 249
744	44, 45, 83, 84, 85, 127, 128, 147, 187, 190, 191, 212, 215
752	160, 161, 271, 272
780	154(T), 242
781	99, 100, 150, 240, 241
805	58
823	9, 208, 209
850	11
856	160, 161, 271, 272
930	8, 144, 177, 266
931	124, 177
951	30
956	98, 127, 128
974	21, 149
976	43, 210(T)
Atlas 1.osa Chart Collection Vol 1	4, 5, 6, 7, 8, 9, 28, 29, 51, 58, 59, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 125, 126, 140, 142(T), 144, 177, 204, 207, 208, 209, 224, 253, 255, 256, 266, 270
Atlas 2.osa Chart Collection Vol 2	11, 20, 21, 30, 43, 44, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 127, 128, 129, 130, 145, 148, 149, 156, 178, 182, 202, 210(T), 211, 212, 213, 216, 227, 258, 260, 271, 272
Atlas 3.osa Chart Collection Vol 3	21, 22, 23, 24, 25, 32, 34, 35, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 107, 108, 110, 132, 134, 136, 137, 150, 152, 153, 154(T), 160, 161, 162, 163, 165, 166, 167, 170, 173, 174, 212, 216, 219, 220, 221, 222, 230, 233, 234, 237, 238, 239, 241, 243, 244, 245, 246, 248, 261, 262, 271, 272, 273

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / *Date*

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / *Address of sender*) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee

IV „Eesti lootsiraamat“ (2007) korrektuur

Correction to Eesti lootsiraamat (2007)

Lk 140 Rohuküla sadam.
Asendada skeem = Vt. Lisa 1

Lk 143 Virtsu sadam.
Asendada

3.6.26 Kaid

Kai nr.	Pikkus,m	Sügavus,m	Otstarve
1 (rambiga)	100	6,0	parvlaevakai
2	48	6,0	kaubakai
3	20	5,2	seisukai
4 (rambiga)	145	5,0	parvlaevakai
5	30	4,5	seisukai
6 (rambiga)	92	5,2	parvlaevakai
7	45	2,0	jahi- ja paadikai
8 (rambiga)	160	7,0	kaubakai

Allikas: sadamaregister
Olemasolev Virtsu sadama foto on aegunud.

Lk 144 Virtsu sadam.
Asendada skeem = Vt. Lisa 1

Lk 145 Kuivastu sadam.
Asendada skeem = Vt. Lisa 1

Lk 156 Heltermaa sadama skeem.
Parandada deklareeritud sügavused kaide juures alljärgnevalt:

No. 1 – 4.7 m	No. 3 – 5.1 m	No. 5 – 2.8 m	No. 7 – 2.2 m
No. 2 – 4.0 m	No. 4 – 5.1 m	No. 6 – 2.7 m	

Lk 157
Olemasolev Heltermaa sadama foto on aegunud.
Asendada

3.10.14 Kaid

Kai nr.	Pikkus,m	Sügavus,m	Otstarve
1 (rambiga)	86	4,7	parvlaevakai
2	36	4,0	seisukai
3 (rambiga)	117	5,1	kaubakai
4 (rambiga)	101	5,1	parvlaevakai
5	50	2,8	väikelaevade kütusekai
6 (ujuvkai)	50	2,7	väikelaevade kai
7 (ujuvkai)	50	2,2	väikelaevade kai

Allikas: sadamaregister